

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
DAGELIJKS
Domo Powder Milk
◆
Agente:
VELD STORES

Dagblad  voor Aruba

FRESH UP WITH
7 - UP
◆
Agents:
Veld Stores

Ik heb trek in
„OUDE VLEK"
fijne Hollandse
genever.

Agente voor Aruba:
Fa. JAN C. LACLE
TEL. 1048

19DE JAARGANG — DINSDAG 7 JANUARI 1958 — No. 3027

NABLO Ta Preparando Pa VIII Juegos Panamericanos Na December 1958

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Directiva di N.A.B.L.O. algun siman pasa a manda un circulario pa tur su miembronan afilia participando na nan e minimo exigencianan pa e atletanan por participa na e VIII Juegos Panamericanos cu lo worde teni na Caracas durante luna di december 1958. E liganan di Basketball, Waterpolo, Volleyball, y Tennis a worde avisa pa promer cu dia 30 di september 1958 nan organisa por lo menos dos partido internacional, pa por huzga com fuerte e equiponan ta.

Pa Atletismo e cifranan ta lo siguiente: Carrera 100 meter plano pa caballeros 10.8 seconde, pa damas 12.5 seconde. Carrera 200 meter plano pa caballeros 22.5 seconde. Carrera 400 meter plano pa caballeros 48 seconde. Carrera 800 meter plano pa caballeros 1 minuut 55 seconde. Carrera di 1500 meter pa caballeros 4 minuut y 20 seconde. Carrera di 500 meter pa caballeros 16 minuut y 30 seconde. Carrera di 10.000 meter pa caballeros 34 minuut.

Lanzamento di disco pa caballeros 39 meter; pa damas 29 meter. Lanzamento di jabalina pa caballeros 53 meter; pa damas 30 meter. Shotput pa caballeros 13 meter. Salto halto pa caballeros 1.75 meter; pa damas 1.40 meter. Salto leew pa caballeros 6.75 meter. ½ marathon (20 km.) 1 ora y 20 minuut. 5 Kamp (200 meter, 1500 meter, salto leew, lanzamento di disco y di jabalina) 2375 puntos.

Pa hizamento di peso e minimo totalnan exigi ta:

Peso bantam 600 lbs; Pluma 660 lbs; Ligero 700 lbs; Medio 775 lbs; Medio pisa 800 lbs; semi completo 825 lbs; y completo 900 lbs.

Segun nos ta comprende te ainda e diferente liganan di nos isla no a worde acerca tocante di e asunto aki door di e liganan di Corsow, cualnan a ricibi e carta di N.A.B.L.O. y cualnan ta afilia pa Antillas Holandesas internacionalmente.

Comparando cu e cifranan logra durante e ultimo Olimpiada A.S.U. ningun di nos atletanan ta e marcanan aki, pero sinembargo tin un of dos cu hanjando entrenamiento adecuado y fuerte lo por logra mehora nan marca y asina por pasa e minimo exigi.

Naturalmente lo mester worde arregla tambe si cu un of dos di nos atletanan por yega of surpasa e minimo exigi, si nan lo hanja oportunidad pa bai. Lo ta vale la pena y nos ta spera cu e pasonan necesario lo ser tuma pa realisa esaki. Indudablemente lo ta un gran estimulo pa e deportenan aki. Un estimulo di cual por cierto actualmente nan por haci bon uso.

Un terrible inundacion cu consecuencianan mortal

BAGDAD: Un inundacion, como resultado dje yobidanan di mas pisar den 50 anja, a causa 16 morto y 6300 hende sin dak parti norte di Bagdad na Irak. E casnan y propiedadnan personal a sufri masha danjo.

Trafico pa ferrocarril entre Bagdad y e ciudadnan parti norte dje ciudad aki a stop obligatoriamente y a worde reemplaza pa servicionan di emergencia dje compania di aviacion di Irak.

Un hefe di ehercito, cu a bolbe Bagdad despues di un biahe door dje territorio cu a worde inundi, a informa, cu gobiemo a duna mas cu 200.000 florin pa asistencia na e victimanan. E placa lo worde usa pa comestibles, cas y asistencia medico.

Cruz Roja di Irak y ehercito dje pais a cuminsa cu accionnan di ayudo caba. Nan ta yuda particularmente esnan cu no tin cas.

JANINE CHARRAT



Esaki ta Janine Charrat, e directora di e grupo frances di ballet, cu Diarazon anochi lo duna un presentacion de De Veer theater. Janine y su grupo a cosecha hopi exito na Europa y ultimamente tambe na Estados Unidos. Despues di Aruba nan lo bai Corsow.

Zo hoeft het niet meer...



Het is nu mogelijk
met de ultramoderne

Caloric



Model 22 X
het koken tot een genot te maken.
Prijs Fl. 337.50
CONTANT
Op afbet. fl. 25.— p. mnd
En een
Prachtige plastic
DINNERSET 20-delig
CADEAU
PALAIS ROYAL
ARUBA N.V.
Oranjestad — San Nicolas

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD

A hanja un boto

Diadomingo mainta den oranan tempran „Stormking" a hanja un boto ta drief den entrada di haaf di Oranjestad sin hende abordo y nan a trece aden. E donjo por bai busca e boto serca Sr. Boy Eman.

Perdi

Sra. Martha Dirksz di Boliviastraat 33 Diasabra a anuncia polis cu ela perde su pulsera di oro cu inscripcion „forget me not" y esei ta duele naturalmente. Pero ta di spera cu nan lo hanja e armband pronto atrobe.

A mate pa expres?

Diasabra un habitante di Santa Cruz, A.M.D., a bai warda y a conta aya cu un tal C.C. e mainta ei pa mitar di ocho a corre dal su cacho mata pas expres. Tabata tur na sanger bustamente na e momento ei cu muchanan tabata sali for di misa y algun di nan a keda sueshi di e sanger.

Ruman cu otro

R.K. Diadomingo banda di algun minuut pasa di mei anochi a bai warda na San Nicolas pa e avisa cu su dos rumannan homber a kibra tur meubel na cas y tambe e radio y glasnan di bentana. Polis a bai na e lugar mesora pero nan no a hanja e rumannan, si algun muebles kibra y mancha di sanger. E mesun mainta ei banda di mitar di dies e rumannan F.L.K. y J.C.K. a worde detene.

Hoofdagent Van Dijk lo bira administrateur di St. Eustatius?

ORANJESTAD — Segun nos a tende di fuente generalmente bon informa e hoofdagent Th. J. van Dijk su nomber ta worde nombra como e proximo Administrateur di St. Eustatius. Sr. Van Dijk actualmente ta hefe di Vreemdelingendienst na Aruba.

DIARAZON TROBE HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD — Diarazon anochi trobe lo tin un transmision di Hersengymnastiek, respalda pa ELMAR y transmiti manera semper door di Radio Kelkboom. E biaha aki ta un encuentro entre Bonaire Club (e campion dje competitie anterior) y Rapid. E competencia lo coeminza pa nueb'or den patio di Rio Club na Oranjestad.

FAM. KWARTSZ LO LAGA ARUBA DIA 18 COE „ORANJE NASSAU"

ORANJESTAD — Awor ta sigur coe mr. L. C. Kwartsz, Gezaghebber bieuw di Aruba, lo laga Aruba pa semper dia 18 dje luna aki. Lo e embarca abordo di „Oranje Nassau" di K.N.S.M. e dia ey. E vapor aki lo worde spera na Amsterdam dia 4 di Februari.

Promer Mr. Kwartsz lo goza di seis luna di vacacion. Su futuro direccion na Hulanda ta: Beethovenlaan 30 Bilthoven.

CASA CUNA A HANJA TOCADISCOS

ORANJESTAD — Poco tempu pasa nos a lesa den Pan-Aruban, coe nan ta buscando un persona, coe tin sentimentunan social, y coe por juda Casa Cuna pe hanja un pick-up. E lugar aki, coe su doel ta pa cuida mucha tin wel algun discos, pero no tin un tocadiscos. Awor a alegra nos di lesa den e mesun periodico, coe inmediatamente a bini algun oferta foi colonia, asina ta coe e muchanan di CC, ademas di tin tur otro coe necesario, tambe por goza di muziek.

BO TA KERE?

Tata di e tipo su enamorada a hanja nan ta soenchi otro, y ela bisa e tercio:

— Y tene cuidao pa nai no hanjaho ta soenchi mi jiu mas!

E hoben a contesta basta sumiso:

— No, meneer, di awor padilanti bo nor conta cu lo mi bai cu mas cuidao.

DEN CIRCULONAN HOLANDES DIPLOMATICO NA DJAKARTA

DJAKARTA: Segun e corresponsal di ANP na Djakarta a worde informa den circulonan di representacion diplomatico Hulandes na Djakarta, na fin di e luna aki mas o menos 40 porciento di e hulandesnan na Indonesia, lo a bai Hulanda. Riba dia prome di december tabata tin 40.000 Hulandes na Indonesia.

Na december 10.000 Hulandes a bai, y e luna aki 7000 lo bai cu barco y mas o menos 2000 cu avion.

STOOF
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

AVIONNAN DI AVIACION FRANCES „AIR FRANCE" NO POR BAHA NA LIBANON

BEIRUT: Den un comunicado oficial cu a worde publica na Beirut a worde declara, cu cuminsando dia prome dje luna aki ta prohibi pa avionnan di e compania di aviacion frances, „Air France", baha riba e aeropuertonan di Libanon.

Gobierno Libanes a dicidi pa no alarga e permiso actual, mientras cu entre e dos paisnan no tin un convenio di aviacion of un acuerdo, cu ta garantisa interesnan di Libanon en acuerdo cu custumbernan internacional, asina e comunicado a bisa.

Den circulonan autoriza na Paris nan ta di opinion cu e decision di gobierno Libanes ta un resultado dje hecho, cu autoridadnan frances no a cumpli cu un peticion Libanes pa habri un comunicacion entre Libanon y Francia pa medio di un segundo compania di aviacion Libanes, pasobra e compania Libanes actual y e Air France por asimila e trafico actual.

ALEMANIA OCCIDENTAL NO TIN INTENCION DI ENTREGA ISRAEL ARMA

AMMAN: Na Amman a worde anuncia cu Alemania occidental a asegura Jordania, cu e no tin intencion di entrega Israel arma.

RADIO MOSKOU I E PROPOSICION DI MacMILLAN

MOSCU: Segun radio-Moscu e proposicion di MacMillan pa firma un pacto di non-ataque entre oriente y occidente no ta nada nobo.

Varios anja caba Rusia ta haci tal proposicion, asina e radio-emisora aki a bisa.

El a continua bisando cu si un prome ministro conservativo Ingles propone algo asina, bo por ta sigur cu el a worde obliga di haci tal. Claramente MacMillan toch no ta atreve di no paga tino riba deseonan di su pueblo.

Radio-Moscu a bisa tambe cu gobierno Mericano ainda no a duna ningun reaccion oficial riba e proposicion di MacMillan.

Pero noticianan cu nos a ricibi ta indica, cu na Washington nan a acepta e proposicion cu masha frialdad y repulsion. Asina radio-Moscu a bisa.

DECLARACION DI MINISTERIO DI ASUNTONAN EXTERIOR INGLES

PARIS: Ainda no tin ningun comentario oficial na Paris tocante e proposicion di MacMillan pa firma un pacto di non-ataque entre oriente y occidente.

Gobierno frances a anuncia despues, cu e lo no publica ningun opinion, prome cu e paisnan miembro di pacto atlantico a tene discusion riba nivel di nan gobiernonan.

Diarazon consejo permanente di pacto di atlantico lo reuni na Paris pa dicidi qui contesta e paisnan lo manda e prome ministro Ruso, Bulganin, riba su proposicionnan pa reduccion dje tension entre oriente y occidente.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Mijn ouders praten het alleen maar uit als ze ruzie hebben.

Ta solamente ora cu nan tin kestion cu otro mi majornan ta papia riba e asunto ai.



Un mucha muher di 16 anja cu ta bai school ainda, Christine Nystrom, a cohe un auto y haci e desastre aki cune. E ruina aki na New York ta e consecuencia. Esnan riba e caminda ta loke a sobra di na spurtcar cu Richard Sperling di 47 anja tabata aden. Miss Strom tabata mandando mas duro cu 100 milja pa ora pa e hui hui laga e polisnan ora cu ela corre dal e sportscar plama for di otro. Sperling a keda morto instantaneamente. E auto di e mucha muher a bulter tres biaha, ela logra sali for di dje y trata di corre bai, pero esei si e no a logra pasobra polisnan a cohe na tempo e biaha aki.



ESPUMANTE
RIVELLA
GEEL DI ORO
OTRO FEI E OTRONAN
Un Producto
„FRIESCHE VLAG"
Nobo
Traha for di Lechi
◆
Sirbiele solamente bon frieuw

PEPSI-COLA
Trade Mark Registered



The refreshment of friendship

De massa is bevreesd voor de atoomenergie

Atoomenergie vormt heden ten dagen nieuws in alle delen van de wereld en alles wat met dit onderwerp te maken heeft veroorzaakt een emotionele reactie van het publiek. Ofschoon die reactie vaak gezond en redelijk is, kan zij ook de vorm aannemen van irrationele vrees en irrationele hoop. Aldus wordt de mensheid met de komst van het atoomtijdperk geconfronteerd met zekere geestesproblemen. Deze zijn in ogenschouw genomen door een studiegroep van de Wereldgezondheidsorganisatie (W.H.O.) tijdens een bijeenkomst te Parijs onder voorzitterschap van professor Hans Hoff uit Wenen, aldus meldt het publicatieblad van de Pan American Sanitary Bureau. Aan die bijeenkomst werd ook deelgenomen door deskundigen op het gebied van de psychiatrie, de atoom- en stralingsgeneeskunde, de openbare gezondheid, de sociale anthropologie en de journalistiek.

Deze studiegroep onderzocht rapporten uit vele landen betreffende de emotionele invloed van de ontwikkelingen op het gebied der atoomenergie zoals deze tot uiting komen in het dagelijks leven, in mededelingen aan de pers, brieven aan leiders op atoomgebied, gezondheidsgebied en de politiek. Men bevond, dat, in het algemeen meer uitdrukking werd gegeven aan onredelijke vrees dan aan onredelijke hoop. Een der redenen hiervoor kan worden gevonden in het feit, dat men de wereldbevolking allereerst bekend gemaakt heeft met de mogelijkheden van straling voor de diagnose en of de behandeling van vreeswekkende ziekten, zoals tbc en kanker. Verder werd de atoomenergie gebezigd als wapens en dit heeft een groot vreesgevoel gewekt, en in sommige mensen ook een soort schuldbesef, aldus bevond de studiegroep.

Invloed van sagen en legenden

Maar daarneven zijn andere factoren die de houding van de openbare mening ten aanzien van de atoomenergie hebben beinvloed. Een daarvan is de mysterieuse, bijna magische aura die de atoomkracht omgeeft. Atoomstraling immers is onzichtbaar, onhoorbaar, onvloeibaar, blijkbaar oneindig krachtig terwijl zij nochtans voorkomt uit een oneindig kleine bron, en, voorzover het leken aangaat, oncontroleerbaar. Men schrijft er in die kringen bijna oneindige mogelijkheden aan toe zowel ten goede als ten kwade, en vereenzelvigt haar met 's mensen meest verbazingwekkend succes in zijn streven naar macht. De oudste mythen en legenden die onder de mensen in omloop zijn sedert de dageraad der historie van het mensdom, tonen aan, dat 's mensen dorst naar macht dikwijls resulteert in verschikkelijke straffen vanwege de almacht. Voorbeelden daarvan zijn de legenden over: Prometheus die het vuur stal van de gode, Pandora, die een doos opende en machten bevrijdde die zij niet kon beheersen, Faust die de duivel opriep, het doen en laten der Middeleeuwse alchemisten. Zij allen werden zwaar gestraft voor hun driestheid.

Deze geschiedenissen worden, in deze of gene vorm, in alle cultuurbeschavingen teruggevonden. Een Egyptisch gezegde luidt: „Indien de mensen te weten komen wat de beweging der sterren veroorzaakt, zal de Sphinx lachen en zal het leven vernietigd worden.

De grootste angst van alle

Wellicht is het verschrikkelijkste en meest karakteristieke aspect van de atoomenergie, in de verbeelding van de massa het feit, dat haar verschikkelijk kracht uit de band kan springen. De mensen beginnen tevens vrees te koesteren voor een biologische kettingsreactie: atomische afvalstoffen kunnen de lucht, het water en de bodem vergiftigen, vervolgens de plantengroei en het vee, daarna de mensen die die vergiftigde organismen zouden consumeren, en bovenal hun kinderen en de afstammelingen daarvan.

Dit laatste, aldus concludeerde de studiegroep was een dieper en groter vrees, dan die voor het feit, dat de vrijgekomen energie het universum kan vernietigen.

Het wantrouwen verbreidt zich

De WHO-studiegroep bevond voorts, dat men in wijde kring geen notie heeft van aangelegenheden op het gebied der atoomenergie en dat men de meeste inlichtingenbronnen dienomtrent wantrouwt. Voor deze stand van zaken, aldus concludeerde de studiegroep bestaan vele feiten stammend uit het heden en het verleden, zoals: oorlogen, psychologische oorlogvoering, politieke propaganda, enz. Zelfs concurrerende advertenticcampagnes dragen er toe bij.

Verder heeft heden ten dage de wetenschap dat aureool van onfeilbaarheid verloren, dat het omgaf in de 19de eeuw, benevens het feit, dat meningsverschillen en tegenspraken onder de leerden — zoals bijvoorbeeld t.a.v. het vaccin tegen kinderverlamming, of die betreffende de invloed van het roken op longkanker — worden gepubliceerd. Ofschoon er steeds personen te vinden zijn die vertrouwen in autoritaire verklaringen, kan men in vele landen wantrouwen gewaar worden ten aanzien van wetenschappelijke verklaringen of mededelingen. Dit wantrouwen uit zich vaak in opzettelijke anti-wetenschappelijke houdingen.

Andere factoren die hebben bijgedragen tot het wantrouwen ten aanzien van de atoomenergie spruiten voort uit de science-fiction literatuur, welke literatuur voortdurend de nadruk gelegd op de verschrikkingen van de macht der wetenschapsmensen, door publicaties over de „dodende straal" en de „krankzinnige geleerde".

Volgens de studiegroep zijn dit enkele van de ergste hinderpalen voor het vestigen van het vertrouwen van het publiek in de vreedzame toepassing van de atoomenergie, en vormt dit alles de achtergrond van de onredelijke vrees ten aanzien van deze energie.

Onredelijke hoop

Verder koestert zowel de bevolking in de ontwikkelde en de in ontwikkeling achtergebleven gebieden anderzijds een onredelijke hoop ten aanzien van de atoomenergie, en dit kan niet alleen leiden tot plaatselijke ontvredenheid naar tevens tot een werkelijk gevaar voor de gehele wereld.

Veel mensen verwachten dat de atoomenergie dadelijk zal leiden tot prestigeverhoging, gemakken en een hogere levensstandaard, waardoor, voor de eerste maal in de geschiedenis, de arme landen op gelijke voet zullen komen met de rijkere en meer ontwikkelde landen. Deze mensen dringen aan op die zegeningen, en zullen stellig in hun verwachtingen teleurgesteld worden, daar vele nieuwe levenswijzen en veel technische bekwaamheid aangewend dient te worden, alvorens die veranderingen zich kunnen voltrekken. De dispariteit tussen de aspiraties en de resultaten kan catastrofaal worden en leiden tot vijandige uitingen. Volgens de studiegroep ligt in dit aspect het grootste gevaar dat men kan verwachten van de atoomenergie.

In er een geestelijk probleem

De studiegroep bevond verder, dat men in vele landen, in vele niveaux der samenleving en zelfs onder geleerden de mening vindt, dat er geen geestelijk of morele aspecten bestaan op het gebied van de atoomenergie. Dit kan gedeeltelijk het gevolg zijn van de afkeer die men heeft om geconfronteerd te worden met psychiatrische problemen, een afkeer waartegen de beweging voor geestesgezondheid jarenlang heeft moeten strijden. Maar de deskundigen menen ook, dat de afkeer en het verwerpen van dit onderwerp mogelijk in zichzelf het teken is van de ongerustheid, welke tot uitdrukking brengt het feit, dat het rationeel denken soms geblokkeerd wordt door emotionele redenen. De studiegroep is van gevoelen, dat deze ontkenning van het probleem kan leiden tot overmatig vertrouwen en tot verdere moeilijkheden en voegde aan deze gevolgtrekking de mening toe, dat het onderzoek in deze aan gelegenheid van het grootste belang geacht moet worden.

De studiegroep bevond verder, dat ieder type van psychologische reactie ten aanzien van de atoomenergie zich uit in met nadruk verkondigde verachting van de gehele toestand of met het belachelijk maken er van. Maar afgezien van de houding diergenen die er apathisch tegenover staan — en dit kan aangelegenheid van het grootste belang op zichzelf een ongezond verschijnsel zijn — heeft de kwestie van de atoomenergie nimmer nagelaten om reacties op te wekken.

Opvoeding

De WHO-deskundigen zijn van mening, dat de ingewikkeldheid der onderliggende emoties t.a.v. de veranderingen die teweeggebracht worden door de tweede industriele revolutie, ontketend door het atoomtijdperk meer bekend dient te worden onder de leiders van naties en geloofsuitingen. De eerste taak die hen wacht, aldus is hun ordeel, schijnt te zijn, dat zij een cultuur der verandering dienen te vestigen, waarin verandering van inzichten en herorientatie kan plaats vinden zonder schokken. De hoofdzaak dient daarbij te zijn een groter begrip bij te brengen aan de volwassenen en daardoor een beter inzicht in de nieuwe situatie.

De studiegroep is echter van oordeel, dat de voornaamste taak van de huidige generatie bij de kinderen ligt. Hun opvoeding moet hen in staat stellen om af te stappen van de heersende onzekerheid en de realiteit onder ogen te zien. Deze opvoeding dient vrij te zijn van ongerustheid en haatgevoelens, zelfvertrouwen kweken en een gevoel van verantwoordelijkheid tegen over anderen. En diegenen die verantwoordelijke posten bekleden in het openbare leven, zoals doktoren, onderwijzers, de geestelijke en de autoriteiten, dienen onderricht te worden in de vereisten ten aanzien van de geestesgezondheid.

Ten aanzien van de plaatselijke activiteiten is door de studiegroep een plan ontworpen voor het onderricht der gemeenschap in zaken verband houdende met de atoomenergie. In het kort komt het plan hierop neer, dat men kleine groepen dient te vormen, bestaande uit (bijvoorbeeld) een psychiater, een psycholoog, een socioloog, en een journalist. Deze groep zou dan de plaatselijke omstandigheden dienen te bestuderen en bijdragen moeten leveren voor plannen ten behoeve der massa op het gebied der atoomenergie, en de aanvaarding van de atoomenergie door de massa.

De studiegroep stelde ook een aantal suggesties op t.a.v. het onderzoek en het werk dat dient te geschieden in verband met de geestesgezondheid en de atoominstallaties, de productie van atoomenergie, en van toepassingen der atoomenergie in de medische wetenschap door straling.

Ten aanzien van de pers was de studiegroep onder de indruk gekomen van de integriteit welke de journalisten over het algemeen genomen ten toon spreiden bij de behandeling van het nieuws over de atoomenergie. Echter wordt dit nieuws helaas vaak gebracht onder schrikverwekkende koppen, welke bijdragen aan de ongerustheid en de ongewenste reacties ten aanzien van de atoomenergie van de zijde van het publiek. De studiegroep is van gevoelen, dat de journalisten meer besef dient te worden bijgebracht van de gevolgtrekkingen die getrokken worden uit het nieuws dat zij onder het publiek brengen. Zij stelt voor, dat de autoriteiten op atoomgebied een het leven moeten roepen ten behoeve werkelijk effectieve informatiedienst in der journalisten.

Algemene indruk

De eindconclusie van de studiegroep is, dat haar bevindingen geenszins alarmerend genoemd kunnen worden. Evenwel zijn deze bevindingen concreet genoeg om er de aandacht van de autoriteiten voor te vragen. De studiegroep spreek de hoop uit, dat de autoriteiten zich zullen kunnen verenigen met die conclusies, en dat de beoefenaren der wetenschap waardevolle en concrete bijdragen zullen leveren voor de aanvaarding van de atoomenergie door de mensheid, opdat de mensheid een rijke oogst zal kunnen verkrijgen uit het zaad dat uitgestrooid is door de vindingrijke geesten op dit gebied.

Poolreiziger Fuchs kan het alleen

Poolreiziger Hillary is een tegengestelde mening toegedaan

WELLINGTON, 6 jan.: —Het telegram van dr. Vivian Fuchs (die met een expeditie van tien man op weg is naar MacMurdo Sound via de Zuidpool) waarin hij de hulp van Hillary afslaat zegt, dat de Britten „hun eigen weg wel zullen vinden". Aan Hillary zelf berichtte Fuchs, dat hij er voorlopig geen behoefte aan heeft, dat de Nieuw-Zeelander hem bijstaat. Er was afgesproken, dat Hillary de Fuchs-expeditie bij depot 700 zou ontmoeten en als gids zou dienen op de verdere tocht, doch dr. Fuchs heeft dit voorlopig afgeslagen.

Er is een zekere spanning ontstaan tussen Sir Edmund Hillary en dr. Vivian Fuchs over de voortzetting van Fuch's expeditie naar Scottbase via de Zuidpool. Volgens het oorspronkelijk plan zou Hillary de brit ontmoeten op de Zuidpool en hem als gids dienen, doch de twee laatste telegrammen van Fuchs hebben dit plan veranderd. Men heeft de Brit afgeraden zijn tocht naar Scottbase voort te zetten wanneer hij de Zuidpool heeft bereikt, aangezien hij voor de rest van de route onoverkomelijke moeilijkheden zou krijgen door het invallen van de poolwinter.

Fuchs, die dit aanbod blijkbaar als een nederlaag ziet, heeft botweg geweigerd, en Hillary persoonlijk doen weten dat hij het voorlopig buiten hem kan stellen.

Dwaasheid!

Inmiddels heeft Edmund Hillary aan de Londense organisatoren van de Fuchs-expeditie bericht dat slechts de instructies van deze organisatoren het gezicht van Dr. Vivian Fuchs kunnen redden en hem er toe kunnen brengen een gewijzigd plan te volgen.

Volgens Hillary's telegram aan Londen, heeft Fuchs gevraagd dat er een mechanicien van Hillary's expeditie op de Zuidpool zou achterblijven om hem op te wachten, doch „geen van de mannen, die een buitengewone taak hebben verricht op de tocht naar de Zuidpool, denkt hieraan, aangezien het gewoon dwaasheid is in dit jaargetijde."

Er bestaat volgens Hillary geen twijfel, dat admiraal George Dufek, commandant van de Amerikaanse Zuidpoolbasis, geen vliegtuig ter beschikking van Fuchs en zijn expeditie zou willen stellen, teneinde de Britten voor de winter elders heen te brengen.

„Fuchs realiseert zich niet, dat zijn vertraagd reisverloop niet alleen aan ons, maar ook aan de Amerikanen grote zorgen geeft. De Amerikanen hebben er de nadruk op gelegd, dat zij, gevraagd of niet, tenslotte de hand zullen moeten uitsteken indien Fuchs in moeilijkheden komt te verkeren en dat de marine zowel als de Amerikaanse luchtmacht waakzaam zullen moeten zijn in geval van nood," aldus Hillary aan Londen.

In het algemeen heeft Hillary de leiding van de expeditie onder ogen gebracht, dat het onverantwoord en onmogelijk is, dat dr. Vivian Fuchs met zijn tien man, sneeuwtractoren en hondensleten de 1250 mijl lange tocht over het witte continent voortzet met de grimmige Poolwinter voor de deur.

DRONKEN FORELLEN

Brennero 6 jan.: — Dat gisteren in het riviertje Isarco (aan de Oostenrijks-Italiaanse grens) forellen met de hand konden worden gevangen, is geen hengelaarspraat. Ook niet als hieraan wordt toegevoegd, dat de forellen beschonken waren. Gisteren is namelijk een lading van 2000 gallon grappa (een koppig landwijntje) in het stroompje gevallen, waaraan de forellen zich met noodlottig gevolg te buiten gingen.

OLIEBORING IN AZUA

LONDEN, 6 jan.: Te Higuerito (in de provincie Azua van de Dominicaanse Republiek) is op een diepte van 148 voet olie aangeboord door de Petrolera Azuana, een Dominicaans-Amerikaanse maatschappij. De maatschappij zet haar onderzoek voort,

PLANNEN VOOR EEN HUWELIJKS- of VACANTIEREIS?
Wat dacht U van een Rondreis met de K.N.S.M.
Bel
Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

KONINKLIJKE BRUIDSSTOET

In Windsor is op 14 december het huwelijk voltrokken tussen de heer Liddell-Grainer en mejuffrouw Abel Smith, een nicht van Koningin Elisabeth II. Onder de bruidsmeisjes bevonden zich H.K.H. Prinses Beatrix (derde van links) en H.K.H. Prinses Irene (zesde van links). Met de rug naar de camera staat H.K.H. Prinses Christina van Zweden.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

De heren H.M.L. Cathalina en J.A. Illidge, tot adspirant-agent van politie in tijdelijke dienst, en werkzaamgesteld op Curacao.

De heer R. Scholten, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het hulppostkantoor te St. Nicolas op Aruba.

Mej. M.M. Gomez, tot schrijver a in vaste dienst en werkzaamgesteld ten Postkantore te Oranjestad op Aruba.

Mej. L.L. Henriquez, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b en werkzaamgesteld op het Bureau voor Crisiszaken op Aruba.

De heer A.M. Michel, tot hulpkommies der Belastingen in tijdelijke dienst, alhier.

Mej. A.C. da Costa Gomez, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier.

De heer A.P. van der Vlies, tot inspecteur van politie in tijdelijke dienst, alhier.

Bevorderingen

De heer F. de J. Felida, klerk b ten kantore van de Raad van Ministers, tot adjunct-commies.

De heer R.G.M. Dammers, klerk b in tijdelijke dienst ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, tot klerk 1ste klasse.

Mej. F. de Vries, klerk 1ste klasse bij de Curacaosche Bank, alhier, tot adjunct-commies.

De heer A.A. Diaz, schrijver b in tijdelijke dienst ten Postkantore, alhier, tot klerk b in tijdelijke dienst.

De heer E.G. Malacia, klerk a bij de Politie-administratie, alhier, tot klerk ste klasse.

Mej. I.A. Dunker, schrijver b in tijdelijke dienst ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, tot klerk b.

Mej. G.P. Rib, klerk a in tijdelijke dienst bij de Landsaccountantsdienst, alhier, tot klerk ste klasse.

De heer J.A. Halley, schrijver a ten Postkantore te St. Maarten N.G., tot klerk a.

Mej. D.E. Rombley, leerling-laborante bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid op Aruba, tot laborante.

Eervolle ontheffing

De heer W.E. Chayadi, adjunct-commies ten Postkantore alhier, uit de functie van hypotheekbewaarder op Bonaire.

Eervol ontslag

De heer J.M.J. Barendsma, schrijver b in tijdelijke dienst, ten Postkantore, alhier, op zijn verzoek.

De heer J.R. Suydon, controleur bij het Departement van Sociale- & Economische Zaken op Aruba, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek.

De heer J. Eikelenboom, adjunct-accoundant op Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek.

De heer J.J. Brokke, sub-kassier in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek.

De heer P. Recondie, verzorger, bij 's Lands Psychiatrische Inrechting, alhier, met ingang van 5 januari 1958.

Mej. W.L. Sterk, onderwijzeres 3de klasse in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op haar verzoek, met ingang van 17 maart 1958.

De heer E. B. Stuart, schrijver b in tijdelijke dienst, ter Administratie van Financien, met ingang van 1 januari 1958.

Mej. A. Colina, telefoniste bij de Landsradio- & Telegraafdienst, alhier, op haar verzoek.

De heer A. Gijsbertha, begeleider van de ziekenauto in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek.

Mevr. G.E.E. Kroon - van der Touw, onderwijzeres 1ste klasse, categorie A. in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met haar overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op haar verzoek.

De heer Ch. Westrate, onderwijzer eerste klasse, categorie B aan de Julianaschool te Oranjestad, Aruba, ter beschikking gesteld van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek.

De heer B.J. Paula, kommies der belastingen 1ste klasse op Aruba, op zijn verzoek, met ingang van 1 mei 1958.

Overplaatsing

De heer mr. P.A.C. Bondam, commies ter Algemene Secretarie, naar het Parket van de Procureur-Generaal.

De heer R.A. Johnson, agent van politie 1ste klasse op Saba, naar St. Eustatius.

De heer D.W.G. Cannegieter, agent van politie 3de klasse op St. Eustatius, naar Saba.

De heer J.F. Bouwman, commies ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Aruba, naar het Postkantoor te Oranjestad op Aruba.

Waarneming

De heer mr. P.A.C. Bondam, commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, naast zijn eigenlijke functie, te belasten met de waarneming van de functie van substituut-officier van Justitie.

VENEZUELA

Farmaceutische produkten

De productie van farmaceutische artikelen in Venezuela is de laatste jaren weer toegenomen. In 1949 waren er 44 fabricken, thans zijn er 60 met een totaal aan activa van bs. 150 miljoen. De invoer van farmaceutica neemt niet toe en was in 1956 met bs. 26 miljoen zelfs iets minder dan in het voorafgaande jaar, doch voorziet nog steeds in het grootste gedeelte van de vraag. Antibiotica worden tot dusverre in Venezuela niet gemaakt. Er bestaat bij buitenlandse, w.o. Amerikaanse ondernemingen grote belangstelling voor vestiging of uitbreiding van bedrijven en één daarvan is van plan anti-biotica te doen vervaardigen.

Toeristenschepen voor de C.A. Venezoiana de Navegación.

Volgens mededeling van de President der Venezolaanse Scheepvaartmaatschappij C.A. Venezolana de Navegación, zullen 2 zeeschepen worden besteld die zullen moeten dienen voor het toeristenverkeer in het Caraibische gebied. De schepen zullen een waterverplaatsing krijgen van ongeveer 6500 ton, een lengte van pl.m. 135 m, een wijdte van 19 m, diepgang van 5.8 m, en met een machinevermogen van pl.m. 12.500 P.K. een gemiddelde snelheid moeten kunnen ontwikkelen van 20 knopen. De accomodatie zal uit één klasse bestaan geschikt voor 198 passagiers; de bemanning zal uit 120 koppen bestaan,

VERMINDERING DER S.U.-STRIJDKRACHTEN

Londen, 6 jan.: — De Russische strijdkrachten zijn vandaag met 300.000 man verminderd, zo heeft het Sovjet-Russische persbureau Tass vanmiddag bekendgemaakt. Eerder werd reeds een aanzienlijke vermindering in het leger aangekondigd.

Meer dan 41.000 man zullen uit Oost-Duitsland worden teruggetrokken en ontslagen. Hetzelfde gebeurt met meer dan 17.000 man in Hongarije die deel uitmaken van de Russische bezettingstroepen.

Bewijs van goede wil

„Door geheel alleen over te gaan tot vermindering van de strijdkrachten met 300.000 man, nog voor een overeenkomst inzake de ontwapening is bereikt, demonstreert de Sovjet-Unie haar wil om bij te dragen tot vermindering van de spanning en de schepping van een atmosfeer van vertrouwen in de onderlinge verhoudingen tusssen de wereldstaten", aldus heeft Tass toegevoegd aan het bericht over de vermindering van de Russische strijdmacht.

Het Russische persbureau zei, dat deze reductie van 300.000 man aansluit op de vermindering gedurende 1955—56 van 1.840.000 man. Tot de vermindering is besloten volgens een decreet van de Opperste Sovjet, gedateerd 21 december.

Laat de NAVO volgen

„Het is te hopen", aldus Tass, „dat dit voorbeeld door meerdere landen wordt opgevolgd, in het bijzonder door de leiders van de NAVO. De fondsen die door de verminderingen in het leger worden vrijgemaakt, zullen door de Sovjet-regering worden aangewend voor vreedzame doeleinden, teneinde het materiële en culturele peil van de Russische bevolking te verheffen.

De manschappen die vrijkomen door de vermindering, zullen door de Sovjetregering aan ander werk worden geholpen."

(Op 24 december had Chroesjtsjef in een der Aziatische delen van de Sovjet-Unie een vermindering aangekondigd van de strijdkrachten. Aan de bekendmaking er van voegde hij toe: „Het alternatief van vreedzaam naast elkaar bestaan is de weg naar een katastrofale oorlog".).

NEPALSE HONDEN VOOR EISENHOWER

Katmandoe, 6 jan.: — De regering van Nepal heeft twee grote bulhonden aan de Amerikaanse vertegenwoordiging in Katmandoe gezonden. De honden zullen naar de Verenigde Staten verscheept worden als geschenken van Nepal aan president Eisenhower.

EDITORIALE NOTITIES

De Minister van Justitie heeft zijn argumenten naar voren gebracht, de hoofdredacteur van de Beurs- en Nieuwsberichten de zijne en thans is het wachten op de beslissing, die de Gouverneur zal nemen inzake de „Uitzettingskwestie De Wit". Hoe deze beslissing ook zal uitvallen, een bittere nasmaak zal zij achterlaten, zo niet erger dan alleen maar een nasmaak.

Practisch gezien zou het dus beter geweest zijn, indien de Regering haar bezwaren tegen de artikelen van de journalist Ad. de Wit aan de rechter ter beoordeling had voorgelegd. Principieel trouwens ook. Nu immers plaatst de Regering — één der twee partijen — zich op de stoel van de rechter, zonder echter de onpartijdige kijk op de gang van zaken te hebben, die in deze zo nodig is. Het argument, dat dr. De Regt vlak na de oorlog ook zonder meer uitgezet werd, gaat niet op; men bedrijft dan namelijk juist die koloniale praktijken, die thans bepaalde groepen hier verweten wordt, doch waar de Regering zich stellig niet schuldig aan wil maken. Bovendien is het altijd gevaarlijk zich aan dergelijke precendenten te spiegelen. Consequent doorgeredeneerd namelijk kan men dan zeggen: waarom nu een dief niet de hand afgehakt, want dit werd vroeger toch ook gedaan? Is er thans nog een zinnig mens te vinden, die deze gedachte koestert? Nee toch zeker.

De Wit dient door een rechter gehoord te worden. Spreekt de rechter het „schuldig" uit, dan heeft hij de consequenties te aanvaarden. Wordt hij onschuldig bevonden, welnu laat hem dan blijven.

Guatemala in het teken der vooruitgang

De economische toestand van de republiek Guatemala in Midden-Amerika vertoont een merkbare verbetering vergeleken met 3 jaar geleden, toen het land zich (bij het einde van het communistische bewind) in een chaotische toestand bevond.

De overheidsfinanciën zijn weer gezond. De investeringen voor openbare werken gaven de eerste stoot tot de verhoging van het bruto-nationaal produkt. De investeringen door particuliere ondernemingen namen toe. Het wegennet wordt verbeterd en uitgebreid, aan volksgezondheid en hygiëne, onderwijs en verbeteringen van de landbouwmethoden wordt grote aandacht besteed; olie-exploraties zijn in volle gang, in de bouwnijverheid heerst koortsachtige bedrijvigheid. Kortom, Guatemala vertoont een ongekende aktiviteit — volgens persberichten. De onlangs in dat land opgetreden politieke moeilijkheden zullen in dat beeld hopelijk geen wijziging brengen.

In 1956 werden landbouwmachines ter waarde van 4 millioen dollar geimporteerd. De Landbouwmechanisatie is daardoor op een aanzienlijk hoger peil gekomen, hoewel deze vooruitgang voornamelijk ten goede kwam aan de grote landbouwbedrijven die ongeveer 62% van de totale landbouwopbrengst voor hun rekening nemen.

Het nieuwe contract, dat de Regering met de in Guatemala opererende United Fruit Company had gesloten, zou de inkomsten van de schatkist jaarlijks verhogen met 30pct. van de winst van het Guatemalteekse filiaal van dit grote Amerikaanse bedrijf. Bovendien breidt deze maatschappij haar arbeidsterrein nog voortdurend uit, zodat de werkgelegenheid wordt vergroot en de inkomsten per hoofd van de bevolking stijgen.

Het overheidsprograma voor landbouwhervorming en ontwikkeling zal de welvaart van de kleine landbouwers doen toenemen.

De import van investeringsgoederen nam van 1955 op 1956 toe van 30 tot 46 millioen dollar. De import van verbruiksartikelen, een ander symptoon van economische activiteit, vertoonde eveneens uitbreiding. Gegevens omtrent de afgelopen maanden van het vorige jaar wijzen op een peil, dat het niveau van 1956 waarschijnlijk met 15 a 20 pct. zal overtreffen.

Invoer van tegels

Blijkens een publicatie in „Foreign Commerce Weekly" van 7 oktober j.l. kan de invoer van tegels van keramische stoffen in Guatemala slechts geschieden, nadat de importeur een invoervergunning heeft verkregen van het Ministerie van Economie daar te lande.

KATOENCULTUUR IN STO. DOMINGO

Bij wetsdecreet no. 4751, is de katoencultuur van nationaal belang verklaard, het Ministerie van Landbouw is opgedragen de streken aan te wijzen waar de cultuur kan worden uitgeoefend en het zelfde Ministerie is gemachtigd om certificaten af te geven voor insekticiden, fungiciden, bestuivings apparaten e.d., die zonder invoerrechten of- belastingen kunnen worden ingevoerd. In het staatsblad is verder een reglement voor de bevordering van de katoencultuur bekend gemaakt.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Dinsdag 7 Januari:

DE VEER 20.30: Oktahoma
RIALTO 20.00: Ples de Gato
PRINCIPAL 20.00: The Opposite Sex
AURORA 19.30: The Law vs. Billy the Kid
SAVANETA 19.30: UFO (Unidentified Flying Objects)

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1365, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Voor betere schoenen HARTOG - Oranjestad

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
Dinsdag 7 Januari:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.16 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Vetasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
16.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
16.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en Locale Nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse Muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en Locaal Nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

Boldoot en Luxe Dozen Zeep
Een altijd gewaardeerd geschenk

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

HONIG'S SPAGHETTI
Een heerlijke afwisseling

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 16.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 16.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00, 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 16.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-16.30
Maracaibo: Di. 16.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 18.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 16.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 16.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 16.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 16.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 16.30 Vr. 9.00

en... MESKER maakt mijn meubelen

AMSTEL BIER

OPRICHTING VAN MELKPOEDERFARIEK IN COSTA RICA

Het voornemen bestaat in Costa Rica een fabriek voor melkpoeder op te richten, waardoor in de nationale behoefte aan dit produkt zou kunnen worden voorzien. De bijzonderheden worden door een speciale commissie bestudeerd. Wordt het plan uitgevoerd, dan moet met een beperking van de invoer van melkpoeder rekening worden gehouden.

Oprichting fabriek voor Visbeendermeel

Er zijn plannen in studie tot oprichting van een grote fabriek voor de verwerking van vis-afval (visbeendermeel) te Puntarenas.

APUNTES EDITORIAL

Minister di Husticia a trece su argumentonan dilanti, hoofdredactor di „Beurs- en Nieuwsberichten" esnan di dje, y awor e speramento ta riba e decision cu Gobernador lo tuma tocante e „Asunto di expuision di De Wit".

Con cu e decision aki sali, lo e laga un regusto amargo atras, si no ta peor anto cu solamente numa un regusto.

Weita practicamente anto lo tabata mihor si Regering a presenta su inconvenientenan contra di e articulonan di Ad. de Wit na rechter pa e huzga nan. Por cierto pa principio tambe. Pasobra awor Regering — un di e dos partidonan — ta pone su mes den e stoel di rechter, sin e tin sinembargo e bista imparcial riba curso di e asuntonan, cu den e caso aki ta asina necesario. E argumento cu Dr. De Regt tambe direct despues di guerra sin mas ni menos a worde expuisa, no ta logico; pasobra e ora ei hustamente e mesun practicanan colonial ta worde comete atrobe, cu actualmente ta worde benta na cara di cierto gruponan, pero cu Regering lo no kier hacie cuipabie di dje. Ademas semper ta peligroso pa usa semehante precedentenan asina. Razonando consecuente anto por bisa: pakiko awor no ta kap man di un iadron, pasobra toch esei tabata worde haci anteriormente? Ta posibel cu tin un hende na su sano huicio cu ta alimenta un sentimiento asina? No, sigur cu no.

De Wit mester worde huzga pa un rechter. Si e huez pronuncie „cuipabie", anto e mester acepta e consecuencianan. Si e worde huzga inocente, anto lague keda numa.

PAGINA TRES

Boxeo Su Ranqueo Mundial Segun „The Ring"

Kid Fenton di Aruba como „Prospecto di luna"

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Den e edicion di januari 1958 di e mundialmente conoci revista mensual „The Ring" nos por a nota cu a toca na un pugilista di nos isla, Kid Fenton e honor di ser designa como prospecto di luna den peso medio. Atencion a cai ariba e pugilista arubiano pa su magnifica actuacion durante anja 1957 y entre e miles di boxeadornan e la worde escogi como mihor prospecto den su peso.

Fenton su ultima victoria net promer cu e nombramento tabata ariba e portugues Samuel Sousa Nuñez. Un victoria por cierto demasiado facil y cu ya a worde obteni den e segundo round pa e via rapida. Fenton promer cu esey a duna bon pelea tanto na Aruba como na Corsow y indudablemente merece e honor concedi na dje.

Como pugilista di luna den e mes edicion a worde nombra e francesito Alphonse Halimi, campeon mundial di peso bantam. Esaki tabata debi na su magnifica actuacion contra di e valiente mejicano Raul „Raton" Macias, den cual pelea Halimi a obtene reconocimiento universal como campeon. Macias tabata reconoci door di N.B.A. como campeon mundial pero e convincente victoria pa decision di Halimi a convence tur, y esaki ta incluyendo e cientos di mejicanonan cu a acudi na e pelea na Los Angeles, cu ta e frances ta e verdadero campeon mundial.

E ranqueo mundial, cu e resultadonan te na dia 20 di november, ta segun „The Ring", lo siguiente:

Peso completo (mas di 175 lbs)

Campeon mundial: FLOYD PATTERSON, Brooklyn, N.Y.

1. Eddie Machen, Redding Calif.; 2. Zora Folley, Chandler, Arizona; 3. Willie Pastrano, New Orleans, La.; 4. Roy Harris, Cut and Shoot, Texas; 5. Pat McMurty, Tacoma, Wash.; 6. Nino Valdes, Cuba; 7. Tommy Jackson, Far Rockaway, N.Y.; 8. Mike de John, Syracuse, N.Y.; 9. Wayne Bethea, New York, N.Y.; 10. Alex Mitefi, Argentina.

Peso Semi-Completo (menos di 175 lbs)

Campeon mundial: ARCHIE MOORE, San Diego, Cal.

Sigui leza riba pag. 4

E.L.M.A.R.
ta presenta den
„CADA PREGUNTA TIN SU CONTESTA"
„Bonaire Ciub" vs. „Rapid"
Manjan diarazon 9 'or di anochi den patio di
RIO CLUB
„Cada pregunta tin su contesta" ta un programa di bersengymnastiek organisa pa „Anuncios WITRO" via Radio Kelkboom y respalda pa ELMAR.

OFERTA ESPECIAL
E SIMAN AKI:
Gran surtido den BOTERKOEKJES
CROQUETTE
HOTDOGS
BOLO ESPECIAL
MOCCA
Favor encarga na tempo
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Nassaustraat 47 - Oranjestad

TA SOLICITA
PA DRENTA SERVICIO PRONTO
UN DAMA
pa administracion leve.
◆
Solicitacion personal cerca:
FA. A. M. LACLE & SONS
Dakota - Tomatenstraat 8

N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba"

PETICION URGENTE!

Pa via di defectonan improvisto dèn Central di ELMAR, capacidad di nos planta a worde reduci na mitar.

Tur posibilidad ta worde haci, pa drecha e situacion aki mas pronto posible, pero den e prome simannan aki nos ta suplica toer nos consumidornan di usa menos corriente posible anochi durante 6 'or pa 10 'or.

En caso cu nos consumidornan no juda den e caso aki, anto nos lo haya nos obliga di interumpi corriente den varios sitios.

ASINA TA, PAGA TOER LUZ CU NO TA NECESARIO DEN USO.
NO USA HERO DI STRIKA ANOCHI.
NO PONE AIREACONDICIONADOR TRAHA PROME CU 10 'OR.
BO COOPERACION TAMBE TA ALTAMENTE NECESARIO.

DRINGEND VERZOEK!

Door onverwachte defecten is de capaciteit van de ELMAR centrale tot de helft verminderd. Alles wordt in het werk gesteld om deze toestand zo spoedig mogelijk te verbeteren, doch voor de eerste weken doen wij een DRINGEND BEROEP op al onze verbruikers om DES AVONDS VAN 6 UUR TOT 10 UUR ZO WEINIG MOGELIJK STROOM TE GEBRUIKEN.

Indien niet iedereen medewerkt, zullen gedeelten van het eiland om de beurt moeten worden uitgeschakeld.

SCHAKELT LAMPEN DIE U NIET NODIG HEEFT UIT, GEBRUIKT DES AVONDS GEEN STRIJKIJZERS EN ZET UW AIRCONDITIONER EERST AAN OM 10 UUR.

OOK UW MEDEWERKING IS NODIG!

URGENT REQUEST!

Owing to unexpected troubles, the capacity of the ELMAR power plant has been reduced to half its normal size. Everything is being done to improve this situation as soon as possible, but for the first few weeks, all of our customers are URGENTLY REQUESTED TO USE AS LITTLE CURRENT AS POSSIBLE DURING THE EVENING FROM 6 TO 10 P.M.

If no cooperation is given, parts of the island will have to be shut off by turns. SWITCH OFF LAMPS YOU DO NOT NEED, DO NOT USE ELECTRIC IRONS AT NIGHT AND START YOUR AIRCONDITIONER NOT BEFORE 10 P.M.

YOUR COOPERATION IS NEEDED TOO!

Cumpleanjos feliz

PA CORTESIA DI
KAN
E MEHOR CAS DI REGALO

Awe ta ricibi hopi felicitacion e caballero Virgilio Vrolijk pa motibo di su cumpleanjo pa parti di su mama, tata, rumannan, tanta, omo, sobrino i sobrinanan especialmente di enamorada Maria Maduro i familia Maduro.

—o—

Hopi felicitacion ta bai pa e hobencita Marianne Figaroa kende ta celebra su cumpleanjo awe pa parti di su tata Nicolas, mama Johanna, rumannan Mono, Dita, Nia, Marietje, Chinta, Segundo, Linda, i Bajita Figaroa.

—o—

Tambe ta celebra su 2 aniversario awe e carinjosa chikitin Beatrix Giel i e ta ser recorda pa su tata Bruno, mama Lita, rumannan Maria, Dioni, Beni, welo i welanan tanta i omonan primo i primanan especialmente su omo Minguel i Pepe Chita.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN.

E chikitin Enrique Tito Emanuel Flanegin ta cumpli 2 anja awe i e ta ricibi hopi felictacion di su tata Andres Jose, su mama Juanita, rumannan Rafael, Nady, Roby, Margo, Antonietta, Freddy, Glenda, Jossy, Theo, Juan Flanegin, welo Marco, welanan Petra i Mathelda, madrina Reinita i padrino Dominico Leest.

—o—

E hobencito Dichi Thiel ta celebra su 10 aniversario awe i e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan Thomas, Lica, Lena, Isi, Oscar, Freddy, welo i welanan primonan Mary, Lucas, Buchi, Dico, Nico i demas familia.

—o—

Awe e caballero Modesto Gomez ta cumpli su 19 anja i e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Seferina, Gomez, rumannan Lucianita, Padu, Ana Avelina, Maria, Marta, Margarita, subrinanan Rosa, Cito, Chaya, Sonia, Ega, Swinda, Nivia, Dabian, Oscar Manuel, Demiterio.

—o—

Awe ta celebra nan cumpleanjo Carmen Koolman, Seferina Maduro, Chommy Dirksz, Genoveva Croes, Elvia Lucia Orman, Jopi Thode, Thelma Weerd, Maximo Kelly, Ursulita Kelly, Luciana Ras, i Seferino Poules Martijn.

STREANAN
ta anuncia awe
Awe tin algo nobo pendiente, of algo cu no ta di custumbra, cu lo aumenta interes den bida y balor di bida en general, por ta asunto di un cos nobo interesante of tambe un persona por trece e cambio ei. Sorpresa lo pone mente y curazon hanja vigor nobo. Intuicion lo ta skerpi awe. Hasta ta posibel cu hopi lo demostra fervor exagera na extremo. Ta un bon dia pa esnan cu ta afficiona na cosnan artistico of obranan di man. Awe ta un dia pa esnan cu por tuma risico, pa nan actua y move bai dilanti. Esnan audaz lo tin mas oportunidad awe cu esnan modesto.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redeccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Cine:
Diamars 7 Januari:
DE VEER 20.30: Oklahoma
RIALTO 20.00: Pies de Gato
PRINCIPAL 20.00: The Opposite Sex
AURORA 19.30: The Law vs. Billy the Kid
SAVANETA 19.30: UFO (Unidentified Flying Objects)

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
Diamars 7 Januari:
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainte
06.05 Dushi amanecer na Arube
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Criollo
07.00 Canciones di amor dedice na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E gong di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandee
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de Ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Ingles
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela „Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular (peticiones)
21.45 Programa especial
22.00 Clausura

Un aparato di television EMERSON ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Martes 7 de Enero:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si....
No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 15

No tabatin recurso mas.

Su manece el a cuminza na su preparacionnan pa su bishita na Kilburnie.

Tabata enberdad un rol un poco traidora cu e tabata bai haci, pero e asunto tabata pa e salba un hende cu tabata den necesidad i pona i pa e motibo ai tabata parce cu tur medida tabata hustifica.

Na desayuno lady Constance i lord Southcombe tabata combersa cu alegria respecto e proximo fiesta i e lord anciano, antes sombrio, tabata awor jen di animacion dje fiesta cu tabata biniendo.

„Di tur banda mi ta ricibi felicitacionnan", e tabata bisa; „cu mi regreso na mundo di combito. Asina mi conocirnan ta bisa mi". I dirigiendo su mes na su sobrino el a suspira: „Caramba m'a amarga mi bida. Ai cu mi por a pensa esai prome".

„Mehor laat cu nunca, tio", Dudley a duna pa contesta. „Ta quende na mundo lo no tin duele di algo cu nan a haci antes of di un opinion contrario di bida? I cu e proximo fiesta cu bo ta bai haci aqui, comunidad lo declara tur bo picaman pordona".

„Pa e pordon di mi mes ai mi no ta preocupa mucho, pero mi deseo i anhelo ta, di por haci boso dos feliz, pasobra contra boso mi a peca mas tanto".

Dudley a quita su cara, pasobra e no por a resisti e bista di su tio mas. I liberamente el a bisa:

„Ohala cu riba dia dje baile ai por tin un bunita weer".

„Si. Esai mi tambe ta spera", su hospitalario a responde. Ta bini un tent enorme riba e gazon i Constance ta dicidi den asunto di dornamento di dje. Abo Dudley lo tin di bai un paar di dia i asina ora cu bo bolbe lo bo por bin contempla e sublimidad manera un sorpresa. Mi ta quere cu Constance por haci milagro cu flornan".

„Mi ta priminti cu lo mi no bin mira sino ora cu tur cos ta cla". Dudley a bisa hariendo di satisfaccion.

„Pero esai mi n' ta hanja bon", Constance a protesta. „Ta quende lo mester queda pa nan yuda mi anto?" „Oh, mitar provincia lo tin dispuesto pa inclina na e prome exigencia di bo", e tio a bisa i el a hanja e aturdimiento dje pareja hoben aqui asina bunita. „No, Dudley, bo n' tin permit di bai, pasobra Su Mahestad ta anhela bo presencia. Mi tin tambe plannan pa un fiesta pa e criamanan i e pueblo di cunuco. Mi no quier pa falta nada na reconocimiento di mi heredero. Nos tin ainda tres seman di tempo. Pero nos tin masha hopi cos di haci. Constance, abo tin di tene cuidao cu un concurrencia. Quen lo ta reina dje baile? M'a tende masha tanto papia di Mildred yiu di lord Ardlee. I naturalmente e ta bunita i un baile sin dje tampoco no tin nificacion".

„M'a yega di tende di elegancia di lady Mildred Ardlee", Dudley a bisa un poco reserva. „Mi ta quere cu e ta un blondina, blond manera oro. Anja pasa e tabata e yiu mima di salanan aristocratico".

„B'a yega di contra cun'e?" e tio a informa cu interes.

„Wel, pa bisa berdad, nan a yega di presenta mi n'e. Mi ta quere na Hyde-Park. Liberamente asina mi por recorda mi su fisionomia, un mucha muhe masha bunita e ta, pero e tabata haci cosnan de lo masiado. Mi ta quere cu e ta hasta poco orgulloso. Mi ta quere cu lo e ta un exito aqui. Nan ta bisa cu e ta masha rico i riba plaza tin un cantidad di hende ta camna cu necesidad di aristocraticonan".

Nan tur mester a hari hunto i el a sigui cu un animacion, Imita:

„Awor cu lady Constance no quier spaar mi pa e molesteman dje preparacionnan di fiesta, lo mi quier a probecha dje poco dianan tranquilo cu ainda a resta mi, pa mi atende algun caso pendiente na Londen ainda. Mi por haci algo pa bo tambe den ciudad, tio?"

El a papia tranquil, pero en realidad e tabata leu di esaqui.

„Lo mi tin gana di bai cu bo ciudad, Dudley i lady Constance tambe lo tin deseo di bai tambe pa e bai regla asuntonan di su toilet. Ta cual mucha muhe no tin deseo di bai goza di tur e articulonan bunita cu tin den e pacusnan grandi di modanan moderna na Bondstreet, no?"

„Como no, cu mucho gusto", a resona e contesta.

„Anto larga nos haci esai", e conde a dicidi. „Mi quier a discuti algun cos cu mi abogadonan. Qui dia b'a pensa di bai, Dudley? Majan of otro majan?"

Dudley a morde su lipnan diciendo:

„Un bunita plan. Pero lo mi por contra cu bo te na ciudad mes anto. Propiamente mi quier a bai prome na mi amigo bieu Basil Lonsdale, mi amigo bieu. Bo ta record'e ainda? E ta cuminza na hanja fama como ingeniero. Actualmente e ta trahando un brug enormemente grandi. I semper e tabata un consehero pa mi den mi anjanan di dificultad".

„Senjor Lonsdale ta un sorto di genio", lord Southcombe a bisa. „B'a ricibi noticia di dje ultimamente?"

„Si. Seman pasa. E ta actualmente na Birmingham. Lo m'a desea masha cu e por a bin pasa un paar di dia aqui cerca nos, contal cu mi por 'a quite foi su ocupacionnan".

„Bo amigonan ta semper bonbini, mi querido amigo. Larga nos combinde alavez tambe pa e baile pasobra mas tanto alma, mas tanto alegria".

„Gracias, tio. Basil ta mi unico amigo intimo".

„Nos ta conveni asina anto. Lo mi pidi cuartonan na hotel Cecil i mientras mi ta atende mi asuntonan cu mi notario i abogadonan, lady Constance i su chaperonne lo por bai cumpra nan toilet di baile i otro adomonan bunita cu nan ta gusta".

Tur cos a bai sublime i Harcourt tabata hala rosea alivia. Despues di a pensa un rato mas el a bisa:

„Awe ta Dia Razon. Mi ta quere cu lo mi por contra cu bo Dia Viernes atardi por ehemplo. Un paar di dia lo mi tin mester den ciudad sigur i cu nunca lady Constance no a asisti na un servicio di Westminster-Abdij, nos por bai cun'e aya Dia Domingo mainta".

El a ricibi un mirada agradecido foi e mucha muhe su wowonan grandi pretu i sensible. I el a responde:

„Lo mi goza esai masha".

I atrobe e tabata sinti duele di e rol incorrecto cu e tabata hunga.

Asina nan a conveni anto i e dia ai el a skirbi na Basil Londsdale i dr. Averill".

Na Londsdale el a skirbi su amigo un invitacion pa bin logeer na Southcombe-Park ora cu e no tin mucho trabao. Si ta posible ta sper'e aya pa un termino di dos seman durante e gran festividadnan i e tabata insisti e amigo pa un contesta favorable. E tabata sa mucho bon tambe cuanto aversion Londsdale tabatin di tur loque ta mundana i moderno. I e no tabata gusta nada di mucho beheit. I ta p'esai e no a quere cu su amigo lo bini.

E no a pensa mes mas riba su amigo despues di su invitacion. Pero despues lo el a desea pa cu nunca el a skirbi e carta aqui.

Na dr. Averill el a skirbi lo siguiente:

Apreciable Senjor.
Mi ta apura mi na acepta bo cordial invitacion. Bo por spera mi majan. Mi no por estipula e ora precies, como mi tin di compaǹja mi tio cu ta bai Londen. Pero probablemente lo ta entre 2 i 4 'or".

Atentamente.
Dudley Harlcourt.

E tabata asina prudente di a post e epistel aqui e mes i ora cu e carta a disparce den e bus di carta, el a sinti cu el a quima tur barcu su tras.

„Awor mi ta bai majan", el a reflexiona: „anto cu e plan di ganja dr. Averill, e homber cu quizas a salba mi bida. Por ta tambe cu awor lo e quier larga mi tambe cai den trampa. Paquico e ermitanjo raro ai cu ta pasa pa odiador di humanidad por a hanja repentinamente asina tanto interes den mi? Sigur ta cualquier plan e tin. E asunto aqui ta parce simple. Quizas lo mi tin di bira victima di un mucha muhe bunita cu su canto di sirene.

E tabata hari amargamente, sinembargo e no quier a cambia di idea mas, aunque cu e tabata sinti su concenshi ta remorde pa e camina jen di enganjo cu e ta bai sigui, su enganjo na lord Southcombe cu a primintie un fortuna, riqueza fama i titulo di conde. I e no a cambia di idea ni tampoco pa e amor visto i mudo cu Constance e belleza tabata munstre. stre.

(E ta sigui)

Solo ta manda luz pa nos, pero tambe:
rayonan ultra-violet i Infra-corra esaquinan ta peligroso!
Protegé bo wowo cu bon bril di solo.
◆
Oduber & Kan
Opticonan den Nassaustraat No. 47

Bo machien pa kantoor
lo dura mas y costa bo menos
si nos mantene
Tambe nos ta drecha typewriters y otro machien mas na cas
TIELEMAN'S
Tel. 2148

SUPLICA DI NEHRU I SU COLEGA VILIAM SIROKY

NUEVA DELHI: Prome ministro Nehru di India y su colega Checo, Viliam Siroky, a suplica den un comunicado comun publica na Nueva Delhi, pa stop e experimentonan atomico inmediatamente, como un prome paso den direccion di desarme. Nan a expresa nan mes na tabor tambe di discusion riba nivel mas halto tocante desarme.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a bula riba e trein i ata esaki ta bai masha liher, pero toch e ta sigi subi, pero paden nos ta weta Clover i e maquinista. Pero e maquinista ta weta Cisco riba e palonan e ta cuminsa bisa Kiko? Ma Cisco ta mustre cu senjal bise keda keto pero ja Clover a ripara algo caba, y e ta saca su revolver i e ta bisa no muf Cisco.

BOXEO SU RANQUEO MUNDIAL

Continuacion di pag. 3

1. Harold Johnson, Philadelphia, Pa.; 2. Yolande Pompey, Trinidad, B.W.I.; 3. Yvon Durelle, Canada; 4. Tony Anthony, New York, N.Y.; 5. Willie Hoepner, Alemania; 6. Artenio Calzavara, Italia, 7. Gerhard Hecht, Alemania; 8. Chuck Spieser, Lansing, Mich.; 9. Erich Schoppner, Alemania; 10. Clarence Hinnant, Washington, D.C.

Peso Medio
(no mas di 160 lbs)

Campeon mundial: CARMEN BASILIO, Syracuse, N.Y.

1. Ray Robinson, New York, N.Y. 2. Gene Fullmer, West Jordan, Utah; 3. Rory Calhoun, White Plains, N.Y.; 4. Joey Giardello, Philadelphia, Pa.; 5. Charley Humez, Francia; 6. Ellsworth (Spider) Webb, Chicago, Ill.; 7. oey Giambra, San Francisco, Cal.; 8. Charley Joseph, New Orleans, La.; 9. Bobby Boyd, Chicago, Ill.; 10. Neal Rivers, Las Vegas, Nevada.

Peso Welter
(no mas di 147 lbs)

Campeon mundial: NO TIN CAMPEON.

1. Isaac Logart, Cuba; 2. Virgil Akins, St. Louis, Mo.; 3. Tony de Marco, Boston, Mass.; 4. Vince Martinez, Paterson, N.J.; 5. Charley Smith, Los Angeles; 6. Gil Turner, Philadelphia, Pa.; 7. Gaspar Ortega, Mexico; 8. Kid Gavilan, Cuba; 9 George Barnes, Australia; 10. Larry Baker, Mt. Vernon, N.Y.

Peso Ligero
(no mas di 135 lbs)

Campeon mundial: JOE BROWN, New Orleans, La.

1. Duilio Loi, Italia; 2. Kenny Lane, Muskegon, Mich.; 3. Ralph Dupas, New Orleans, La.; 4. Willie Toweel, Sur Africa; 5. Paolo Rosi, New York, N.Y.; 6. oey Lopes, Sacramento, Cal.; 7. Baby Vasquez, Mexico; 8. Al Nevarez, Mexico; 9. Orlando Zulueta, Cuba; 10. Johnny Buso, New York, N.Y.

Peso Pluma
(no mas di 126 lbs)

Campeon mundial: HOGAN (KID) BASSEY, Nigeria.

1. Cherif Hamia, Francia; 2. Ike Chestnut, New York, N.Y.; 3. Flash Elorde, Philipinas; 4. Davey Moore, Springfield, O.; 5. Paul Jorgensen, Prt Arthur, Tex.; 6. Ricardo Gonzales, Argentina; 7. Jean Sneyers, Belgica; 8. Shigeji Kaneko, Japon; 9. Jose Cotero, Los Angeles, Cal.; 10. Victor Manuel Quijana, Mexico.

Peso Bantam
(no mas di 118 lbs)

Campeon mundial: ALPHONSE HALIMI, Francia.

1. Raul Raton Macias, Mexico; 2. Mario d'Agata, Italia; 3. Leo Espinosa, Philipinas; 4. Al Asuncion, Philipinas; 5. Piero Rollo, Italia; 6. Manuel Armenteros, Cuba; 7. Jose Lopez, Mexico; 8. Dante Bini, Francia; 9. Joe Becerra, Mexico; 10. Peter Keenan, Escocia.

Peso Mosca
(no mas di 112 lbs)

Campeon mundial: PASCUAL PEREZ, Argentina.

1. Young Martin, Spanja; 2. Ramon Arias, Venezuela; 3. Dommy Ursua, Philipinas; 4. Masaji (Lefty) Iwamoto, Japon; 5. Aristide Pozzali, Italia; 6. Pone Kingpetch, Thailand; 7. Memo Diez, Mexico; 8. Hitoshi Misako, Japon; 9. Ramon Calatayud, Venezuela; 10. Dennis Adams, Sur Africa.

„El doctor Zivago", primera novela del gran poeta ruso Boris Pasternak, prohibida en la U.R.S.S., acaba de publicarse en Italia

Por PABLO-MIGUEL VILLA

Con la publicación en Italia de su primera novela, „El Doctor Zivago", Boris Pasternak, considerado por Ilya Ehremburg como „el mas ilustre de los poetas rusos contemporaneos", rompe un silencio de veinticinco anos. Un sobresalto de la dialéctica de la historia ha querido, en efecto, que esta obra, anunciada como un gran acontecimiento en la historia de la literatura soviética poco despues del „deshielo" que se produjo tras el XXo Congreso, pasase a ser poco antes de su publicación un escandalo contrarrevolucionario que habia que ahogar a todo precio.

La cosa resulto facil en Rusia..... Pero era ya demasiado tarde para impedir igualmente la publicacion de las traducciones hechas en el extranjero a base de los manuscritos que la Unión de Escritores Soviéticos habia permitido (imprudentemente) que salieran de la Unión Soviética. El editor milanés Giancarlo Feltrinelli ha sido el primero en lanzar esta obra capital, prohibida en el pais del autor.

No ofreceria un gran interes contar la historia de las gestiones que los soviéticos hicieron cerca del editor italiano para recuperar el manuscrito. El propio Boris Pasternak escribio a Feltrinelli pidiéndole que se lo devolviera, al objeto „de hacer ciertas correcciones de estilo".

En cambio, vale la pena recordar brevemente los rasgos esenciales de la personalidad de Boris Pasternak, cuyo largo silencio habia hecho olvidar que es uno de los grandes escritores contemporaneos.

STOOF
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Boris Pasternak nació en Moscu hace sesenta años, en el seno de una familia de artistas burgueses. Su padre era el pintor Leonidas Pasternak. En su primer libro de versos, escrito, en 1912, el poeta rompió con el viejo mundo de los intelectuales burgueses. Formado en un medio prerevolucionario y occidental, pertenece a la generación que dió a Rusia escritores de la talla de Alejandro Block, de Sergio Essenin y de Maiakowski. Junto con ellos, Pasternak cantó el alba de la Revolución. La transformación de esta en poder establecido mató su libre inspiración y les condujo a la muerte. Boris Pasternak es el unico sobreviviente de esta generación de suicidados o de asesinados. „Mi hermana, la Vida", „Temas y Variaciones", obras publicadas entre 1922 y 1929, colocan a Pasternak al mismo nivel que Eliot, Garcia Lorca, Rilke, Eluard y Valery. Años atras, Ilya Ehremburg declaro: „Pasternak ha establecido los fundamentos de nuestra nueva poesia".

Diez años despues, Pasternak fué acusado de „formalismo". Este revolucionario de corazón puro no quiso adherirse nunca al Partido Comunista. A partir de 1933 vivió oscuramente en su „dacha" de los alrededores de Moscu, casi retirado del mundo. Publico solamente algunos libritos de versos. Para ganarse la vida se dedicó esencialmente a hacer traducciones. Despues de la muerte d Stalin y de las declaraciones de Krutchev en el XX Congreso del Partido Comunista de la U.R.S.S., su nombre apareció de nuevo en la prensa. Rapidamente, se convirtió en el simbolo de la tolerancia del nuevo régimen. La radio y las revistas soviéticas anunciaron al cabo de un cierto tiempo que el mas ilustre de los poetas rusos contemporaneos iba a publicar su primera novela, en la cual seria descrita y juzgada, a través de la vida de un hombre, el doctor Zivago, la historia de Rusia entre 1905 y 1943. Sin pérdida de tiempo, los grandes editores europeos solicitaron la autorizacion de publicar la traducción. Pasternak les envió el manuscrito. Pero despues del célebre discurso de Krutchev a los intelectuales, la Unión de Escritores Soviéticos, adaptandose una vez mas al clima imperante, estimó que la novela era „idealista" y „decadente". En consecuencia, prohibó su publicación en las U.R.S.S. y trató de recuperar los manuscritos que se estaban traduciendo fuera de Rusia.

„El Doctor Zivago" es una voluminosa novela de cerca de setecientas paginas. Relata la vida de un medico, intelectual apolitico, desde su nacimiento hasta su muerte. Juri Andreevivich Zivago juzga la historia soviética contemporanea. Es un hombre sensible e inteligente. Cultiva el arte poético. Es, en suma, un perfecto idealista. Como tal, se niega a aceptar todas las consecuencias de la revolución a la cual contribuyó en calidad de poeta. No puede haber un lugar a su medida en la organización del nuevo Estado. Muere joven, oscuramente, como la mayor parte de sus amigos, en plena tormenta....

Alrededor del héroe se desarolla la vida animada de una serie de personajes, mas o menos en relación con él, pero todos barridos por los acontecimientos, que, vistos por ellos, parecen pertenecer a un mundo todavia sumergido en el caos. La revolución de 1905, la primera guerra mundial, el Octubre rojo, la guerra civil, el hambre de los años terribles, la batalla de la NEP, las grandes depuraciones, el terror stalinista, la segunda guerra mundial.... Zivago, desorientado por esta corriente tumultuosa, sólo reacciona realmente en sus diarios intimos, en los que, al lado de comentarios sobre la historia, anota sus reflexiones sobre la naturaleza del arte, sobre la esencia de la religión, sobre la vida y sobre los ultimos fines del hombre.... Una crisis mistica y un idilio tragico son, en el fondo, las cosas que mas influyen en la vida de este hombre que afirma: „Menosprecio a los politicos. No tengo la menor simpatia por los que no aman la verdad". El libro se termina con algunos bellos poemas que el autor atribuye a su héroe como para subrayar el parentesco espiritual que les une a ambos.

Una inspiración de origen incontestablemente religioso confiere al relato un acento de fervor contenido, que se transparenta igualmente en ciertas descripciones de la vida cotidiana del pueblo ruso. El tono de ciertas paginas recuerda el de Dostoiewski, pese a que la religiosidad de Zivago es mas bien tolstoiana que mistica. Por lo demas, su expresión es mucho mas precisa en boca de otro protagonista de la novela, que parece ser con frecuencia el portavoz del propio Pasternak: Nicolas Nicolaievich Vadeniapin, tió de Zivago. Este ultimo es el prototipo del intelectual que ha pasado la mayor parte de su vida exiliado en el Occidente europeo y que, de retorno al pais para participar en la revolución rusa, no tardara en tomar de nuevo la ruta del destierro. Imbuido de las doctrinas de Tolstoi, socialista sincero, pero tal y como se solia ser en Europa en el siglo XIX, su caracter enérgico se niega a comprometer el ideal sometiéndolo a las necesidades de una accion que lo traiciona. Zivago le admira profundamente, pero no es del mismo temple; la acción apenas le interesa.

Politicamente, Zivago es un hombre sin partido. Su critica de los métodos revolucionarios es muy dura. Condena sin equivocos el terror y ese método de gobierno llama „stalinista" que añade al horror la incoherencia. „El marxismo y la objetividad? No conozco una teoria que se haya alejado tanto de los hechos como el marxismo", escribe en sus carnets. Pero esta condenación de los efectos no se extiende jamas a los principos mismos del comunismo. Zivago sigue siendo socialista. Jamas pone en duda la legitimidad de la revolución. A su juicio, esta era necesaria para que se operase esa redención esa redención por el dolor que es una de las torias religiosas del autor y que le sirve para explicar acontecimientos que no puede comprender.

Resulta dificil hacer una critica del estilo a base de una traducción apresurada. En cuanto a la composición, el conjunto de la obra deja una cierta impresión de desorden. Las ideas y los analisis son muy originales. Los episodios sin ninguna relación con el relato son bastante numerosos. Centenarès de personajes secundarios van y vienen sin que su presencia resulte necesaria.

La impresión general tras la primera lectura es que el autor no ha sabido siempre adaptar el tono lirico — que es el de todas sus obras — a las necesidades del arte novelesco. Zivago nos dice en uno de sus carnets: „Me gusta la simplicadad rusa de Puchkin y de Chejov, en su pudico alejamiento de las cosas ruidosas, de los objetivos ultimos de la humanidad". El origen de las contradicciones del poeta-novelista reside quizas en este hecho de haber sumido un héroe, poeta meditativo mas no indiferente, en el „ruido y el furor" de los acontecimientos colectivos que le aplastan y cuyo caracter corresponde mas bien a la epopeya que a la novela histórica. El drama de Zivago es, por lo tanto, el del propio Pasternak.

Estas reservas tienen, sin embargo, un alcance reducido. La personalidad de Zivago y de muchos otros protagonistas se impone con una intensidad que es la de la vida misma. Seria injusto juzgar unicamente segun los criterios puramente literarios esta „novela" de un hombre al que su gloria de poeta hubiera podido ofrecer, a los sesenta años, un refugio confortable. La imagen de esos peces de las grandes profundidades que alcanzan la superficie poneniedo en peligro sus vidas, aplicada a Boris Pasternak, podria ser no solamente una metafora. Después de haber escogido el silencio durante veinticinco años antes que comprometer su razón de ser, el viejo poeta ha vuelto a tomar la palabra para afirmar la dignidad de la conciencia humana, ese honor de los hombres que, por encima de sus debilidades individuales y de sus errores colectivos, sigue siendo la unica salvaguarda contra le desesperación.

La fuerza de esta voz solitaria confiere su caracter excepcional al libro que la transmite. Ella nos permite considerar „El Doctor Zivago" no solamente como un gran novela, sino también como el testimonio ejemplar de la fidelidad de un hombre a los valores que han determinado la grandeza de su arte.—(A.F.P.)



Donald O'Conner y su esposa ta introduci aki nan prome baby di tres luna cu yama Alicia, na Hollywood. Ta di spera cu Alicia lo crece bira mes bunita cu su mama, Gloria.

Campeonatonan mundial di ski

E competencia pa campeonato mundial di ski cu ta tuma lugar tur anja na Europa ta algo sumamente emocionante y incomparable den su genero. Riba e foto abao nos lectornan por mira un bista general di e centro deportivo di Bad Gastein den verano na Austria, na unda e prome competicion despues di guerra ta tuma lugar. Durante di 1940 te 1945 Bad Gastein tabata transforma den un hospital pa e heridonan di ehercito aleman y un centro di convalecencia. Despues di guerra e lugar a worde invadi pa millares di refugiados di e paisnan di Este di Europa y despues ehercito americano a scohe como centro pa su soldanan hal sosega. Awor Bad Gastein ta un centro atrobe pa e deportenan di winter. E otro foto ta un bista di e cerro Graukogel (2.492 m.) na unda e campeonato mundial di '58 lo worde disputa.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Richardson a cologa e bocina na su luga i a regresa trobe na su bishita.

„Ta net bon. Awe casualmente mi n' tin nada urgente di haci i lo mi bai busca drechi dje asunto aqui. Mi ta pensa cu lo ta mehor cu por lo pronto bo queda logeer numa den e hotel aqui. Quizas pronto lo mi tin di haci bo un paar di pregunta i ta di interes cu mi sa unda mi por hanja bo."

Sra Winderson a primintie esai.

„Lo mi haci tur loque bo ta desea", el a bisa e detective. „Permiti mi na gradici bo pa e energia cu bo ta munstra den e asunto aqui asina pronto. M'a scucha bo entrevista telefonico cu e notario i mi ta comprende tambe qui motibonan noble i generoso ta guia bo den e lucha caprichosa i peligrosa cu bo ta bai cuminza. E lucha tan dificil cu semper bo a hiba contra criminalnan."

Richardson a sonrei.

„Si, Sra Winderson, mi lucha ta di anjanan manera bo a caba di bisa. Desafortunadamente nunca lo mi logra na caba enteramente cu existencia dje malbado — criminalnan i salba humanidad completamente foi nan. En todo caso cu nunca mi no por rehusa mi mes di no a haci mi esfuerzo na traha na interes i bienestar di humanidad, pasobra enberdad semper m'a haci tur loque tabata mi posible."

E tabata prepara su mes pa e sali i Sra Winderson a bandon'e pa e bai busca un cuarto den e hotel. El a hanja un cuarto masha comfortable i na un prijs di alcance, na di siete piso — no tabatin menos cu binti piso den Pacifico.

E piedra preciosa

Na bida Sra Jenny tabata habita tercer piso die cas den Murney Street No. 56, un flat masha simple, na unda tranquilo i pacifico e tabata pasa su ultimo anjanan di bida i na unda calmo i suave el a hala su ultimo rosea.

Tom Richardson a nota e direccion cu e notario a dun'e. Despues di su entrevista cu Sra Winderson el a bandona Hotel Pacifico i a tuma un auto i a bai cu esaqui na entrada di Murneystreet.

E caja aqui cu tabata queda meimei di un pueblo grandi tabatá masha smal i den dje tabatin hopi restaurant, cafetin i shapnan.

No. 56 tabata un cas bieu i un poco decai. E tabata queda enfrente di un otro edificio terrible grandi i pretu di sushi, camina tabatin miles habitantenan ta biba den cuartonan aparta.

E barrio aqui tabata leu for di ricu i tabata masha stranjo com Sra Jenny cu tabata un muhe fortuna, por ta biba den un luga desgraciado asina.

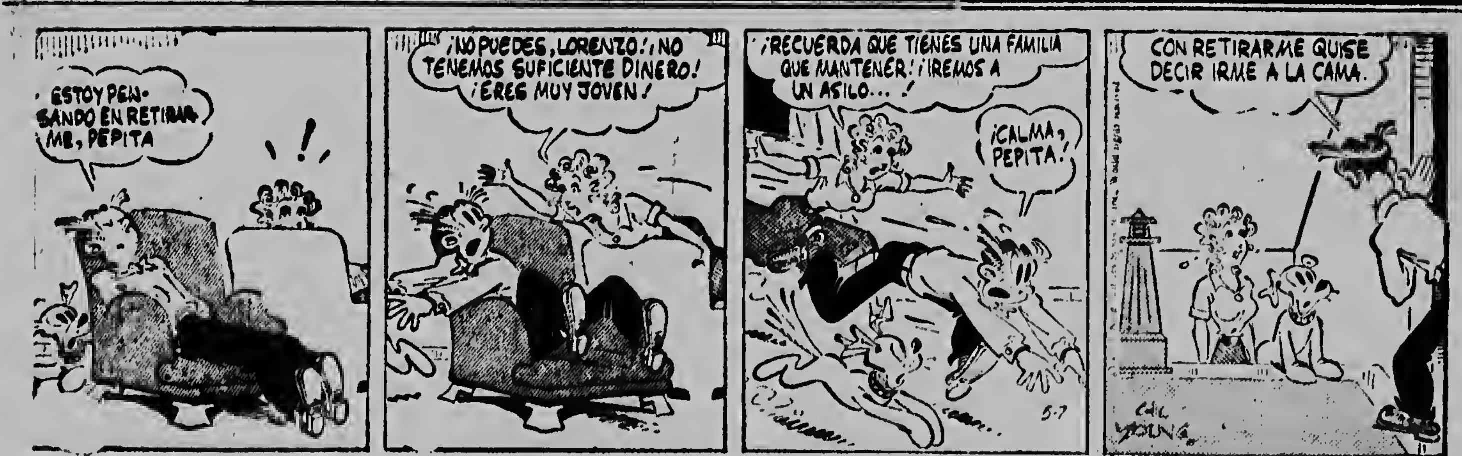
Sinembargo nan ta bisa cu custumber ta haci un hende casi ciego, pasobra e no ta mira mas com e mes ta.

E no tabatin molester dje bicinjanan pasobra semper e tabata tene su mes na un distancia.

(E ta sigi)

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta keto sinta i e ta sinti cu e tin masha sonjo, Pepita ta sinta den e otro stoel I un di e cachonan tras di e stoel, despues Lorenzo ta bisa Mi ta pensa di bai retira, Pepita, Pepita no ta spera pa warda e ta lanta bula i e ta bisa Lorenzo, no bo no por. Nos no tin suficiente placa, i ainda bo ta hoben, di spanto Lorenzo ta dal un bula i Pepita ta sigi corda cu bo tin un familia pa mantene, nos tur lo tin di bai na un asilo.

Calma Pepita, calma, Lorenzo ta contesta. Mi kier meen ora mi a bisa cu mi ta bai retira cu ta drumi mi ta bai drumi.

Esta un spanto Pepita a hanja sin mester.